



Rev. 20251009



ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

PIKATARKASTUSMITTA 8- JA 10-LUOKAN NOSTOKETJUILLE

– NIMELLISKOOT 6, 7, 8, 10, 13 JA 16 MM | EN 818-2

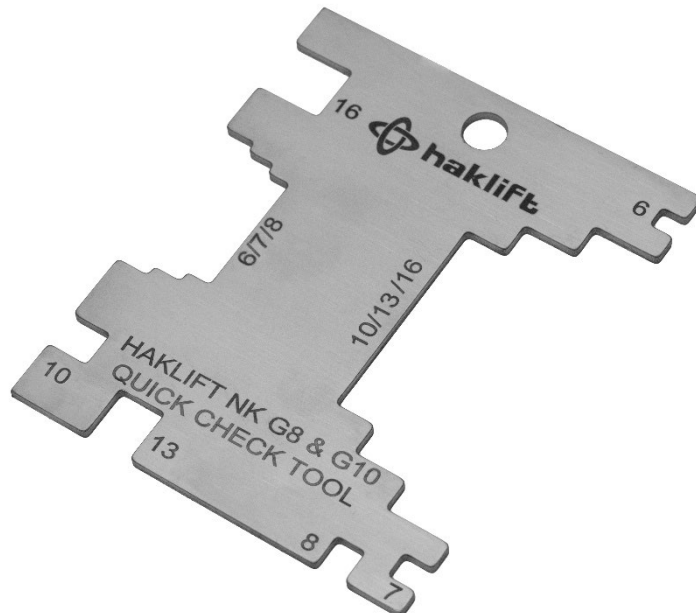
QUICK CHECK TOOL FOR G80 & G100 LIFTING CHAINS

– NOMINAL SIZES 6, 7, 8, 10, 13 AND 16 MM | EN 818-2

SNABBKONTROLLMÅTT FÖR KLASS 8 & 10 LYFTKÄTTINGAR

– NOMINELLA STORLEKAR 6, 7, 8, 10, 13 OCH 16 MM | EN 818-2

KETJUTULKKI



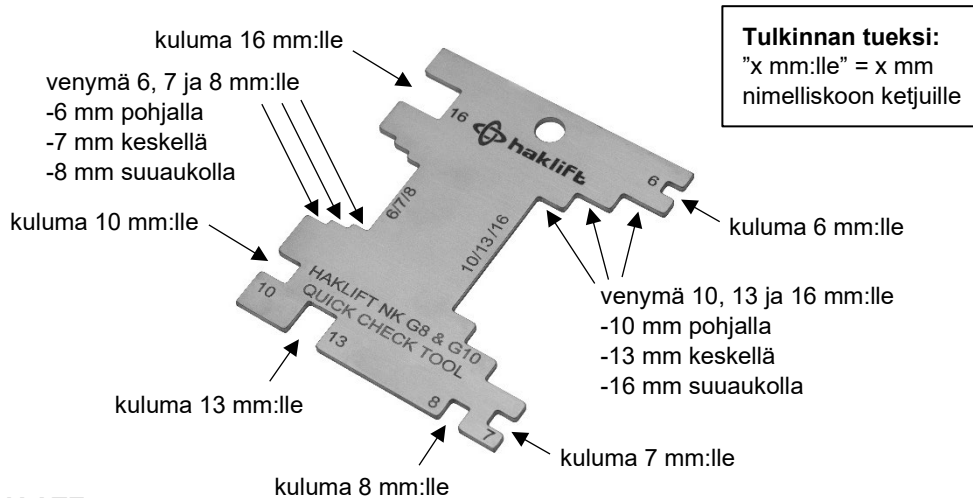


Käyttäjän tulee lukea tämä käyttöohje huolellisesti ja ymmärtää sen sisältö ennen tuotteen käyttöä. Väärinkäyttö voi johtaa onnettomuuksiin. Tämä dokumentti on säilytettävä tuotteen koko elinkaaren ajan. Tuote on tarkoitettu käytettäväksi vain pätevän henkilöstön toimesta.

Kaikki tässä ilmoitettu informaatio perustuu tulostushetkellä käytettävissä oleviin tietoihin. Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muokata omia tuotteitaan milloin tahansa ilman erillistä ilmoitusta ja ilman seuraamuksia. On suositeltavaa tarkistaa mahdolliset päivitykset. Käyttöohjeet ovat ladattavissa Haklift-verkkosivuilta.

TUOTEKUVAUS & OMINAISUUDET

Haklift-pikatarkastusmitta (tästä eteenpäin ”ketjutulkki”) on tarkoitettu käytettäväksi standardin EN 818-2 mukaan valmistetuille nostoketjuille. Se soveltuu sekä 8- että 10-luokalle kattaen nimelliskoot 6, 7, 8, 10, 13 ja 16 mm. Ketjutulkin avulla voidaan nopeasti mitata ketjun sallittu tai rajat ylittävä venymä ja kuluma. Venymän mittahahlot toimivat ”GO”-periaatteella, eli ketjulenkin tulee mahtua hahloon, tai muuten se antaa signaalin mahdollisesta liiallisesta venymisestä. Kuluman mittahahlot toimivat ”NO GO” -periaatteella, eli ketjulenkin tankoprofiiliin ei tule mahtua hahloon – jos mahtuu, niin se antaa signaalin mahdollisesta ketjulenkin liiallisesta kulumasta. Ketjutulkin mitat pohjautuvat standardiin EN 818-2. **Huomio:** Johtuen edellä mainitun standardin valmistustoleransseista, saattavat nostoketjujen nimelliset pituus- ja halkaisijamitat vaihdella eräkohtaisesti, joten ketjutulkin mittaustulokset ovat yleispäteviä eikä niitä voi pitää absoluuttisena totuutena. Jos ketjutulkki antaa signaalin mahdollisesta venymästä tai kulumasta, niin mittaustoimenpiteet on syytä suorittaa kunnollisella työntömitalla ja suhteutettuna kyseisen nostoketjun yksilöllisiin mittoihin. Katso tarvittaessa erilliset käyttöohjeet 8- ja 10-luokan nostoketjuille (löytyy Haklift-verkkosivuilta).



TOIMINTAPERIAATE

Venymä: Aseta yksittäinen ketjulenkki pitkittäin vastaavaan hahloon niin, että se on suorassa ja pystytään lukemaan ”äärimitoiltaan”. Jos ketjulenkki ei mahdu hahloon, niin se antaa signaalin mahdollisesta liiallisesta venymisestä (yli 5 % alkuperäisestä sisäpituudesta). Suorita tarkemmat mittaustoimenpiteet. Tarvittaessa ketju tulee hylätä.

Kuluma: Aseta yksittäisen ketjulenkin tankoprofiili vastaavaan hahloon. Jos tankoprofiili mahtuu hahloon, niin se antaa signaalin mahdollisesta liiallisesta kulumasta (yli 10 % ketjulenkin tankoprofiilin alkuperäisestä poikkileikkaushalkaisijasta). Suorita tarkemmat mittaustoimenpiteet. Tarvittaessa ketju tulee hylätä.

Huomautus: Ole tarkkana, että sovitat hahloon ketjulenkin ohuinta (= kuluneinta) kohtaa. Kuluminen, joka aiheutuu osumisesta muihin esineisiin, kohdistuu yleensä ketjulenkkien suorien sivujen ulkopinnoille, josta se on helppo todeta ja mitata. Vierekkäisten ketjulenkkien välinen kuluminen on piilossa: ketjun on oltava vapaana ja sisäkkäisiä ketjulenkkejä on kierrettävä niin, että lenkkien sisäpäät jää näkyviin.



YLLÄPITO & SÄILYTYS

Pidä ketjutulkki puhtaana ja säilytä se turvallisessa paikassa suojattuna mekaanisilta iskuilta ja korroosiolta. Älä jätä ketjutulkkia irrallisena lattialle tai säilytä sitä vapaasti muun laitteiston joukossa, missä se altistuu helposti ulkoisille voimille (iskut, vääntyminen, naarmuuntuminen) – se voi vaikuttaa negatiivisesti ketjutulkin mittatarkkuuteen ja sitä kautta luotettavuuteen. Ketjutulkki suositellaan säilytettäväksi joko työpöydän laatikossa sille tarkoitettussa paikassa suojattuna, tai ripustettuna työkaluseinään sen rungon yläosan \varnothing 10 mm reiästä karbiinihaalla, avainrenkaalla tai vastaavalla. Jos jotain seuraavista ilmenee, on tuote poistettava käytöstä:

- mittahahloissa on havaittavissa lovia;
- rungossa on havaittavissa vääntymää tai sen merkinnät ovat kuluneet lukukelvottomiksi;
- mittahahloissa tai rungossa on havaittavissa muuta mittatarkkuutta heikentävää kulumaa.

Käytöstä poisto: Ketjutulkki on materiaaliltaan ruostumatonta terästä. Tuote on lajiteltava/hävitettävä yleisenä teräsromuna (paikallisia määräyksiä noudattaen), tai jos mahdollista, niin erikseen RST:nä.

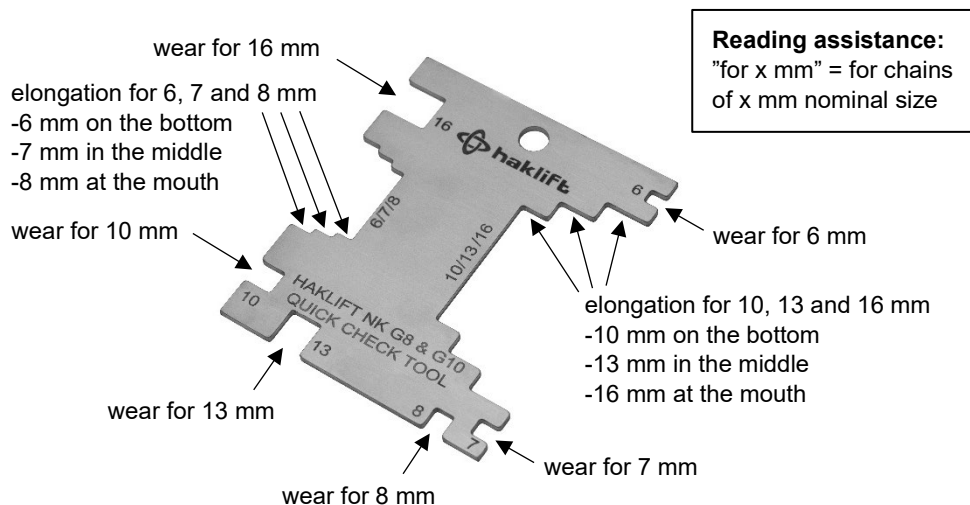


Operator must read carefully and understand all the information presented in this manual before using the product. Incorrect use may lead to accidents. This manual must be retained throughout the product lifecycle. The product shall be used only by a competent person.

All the information reported herein is based on data available at the time of printing. The manufacturer reserves the right to modify its own products at any time without notice or incurring in any sanction. It is advisable to check for possible updates. User manuals can be downloaded from the Haklift website.

DESCRIPTION & FEATURES

Haklift quick check tool (from now referred as “tool”) is intended to be used for lifting chains manufactured according to the EN 818-2 standard. It is applicable for both G80 and G100, and covers nominal sizes 6, 7, 8, 10, 13 and 16 mm. The tool can be used to quickly measure the permissible or exceeding elongation and wear of the chain. Dimensional slots for elongation operate on “GO” principle, i.e. the chain link must fit into the slot, or otherwise it will signal possible excessive elongation. Dimensional slots for wear operate on “NO GO” principle, i.e. the rod profile of the chain link must not fit into the slot – if it does, it will signal possible excessive wear of the chain link. The dimensions of the tool are based on the EN 818-2 standard. **Note:** Due to the manufacturing tolerances of the above-mentioned standard, the nominal length and diameter dimensions of lifting chains may vary by batch, so the measurements (results) of the tool are generally valid and cannot be considered absolute truth. If the tool gives a signal of possible elongation or wear, the measurement procedures should be carried out with a proper caliper and in proportion to the individual dimensions of the lifting chain in question. If necessary, see separate instructions for G80 and G100 lifting chains (can be found on the Haklift website).



OPERATING PRINCIPLE

Elongation: Place a single chain link lengthwise in the corresponding slot so that it is straight and can be read at its “extreme dimensions”. If the chain link does not fit into the slot, this signals possible excessive elongation (more than 5 % of the original pitch / inner length). Carry out more precise measurements. If necessary, the chain should be discarded.

Wear: Place the rod profile of a single chain link in the corresponding slot. If the rod profile fits into the slot, this indicates possible excessive wear (more than 10 % of the original cross-sectional diameter of the rod profile of the chain link). Carry out more precise measurements. If necessary, the chain should be discarded.

Note: Be careful to fit the thinnest (= most worn) part of the chain link into the slot. Wear caused by hitting other objects is usually on the outer surfaces of the straight sides of the chain links, where it is easy to detect and measure. Wear between adjacent chain links is hidden: The chain should be slack and adjacent chain links rotated to expose the inner ends of each link.



UPKEEP & STORAGE

Keep the tool clean and store it in a safe place protected from mechanical impacts and corrosion. Do not leave the tool loose on the floor or store it freely among other equipment where it is easily exposed to external forces (shocks, twisting, scratches) – this can negatively affect the accuracy of the tool and thus its reliability. It is recommended to store the tool either in a desk drawer in a place designated for it, protected, or hung on a tool wall from the \varnothing 10 mm hole in the upper part of its body with a carabiner, key ring or similar. If any of the following occurs, the product must be removed from service:

- notches in the dimensional slots;
- distortion on the body, or its markings are worn out to the point of being unreadable;
- other wear in the dimensional slots or on the body that reduces the accuracy of measurement.

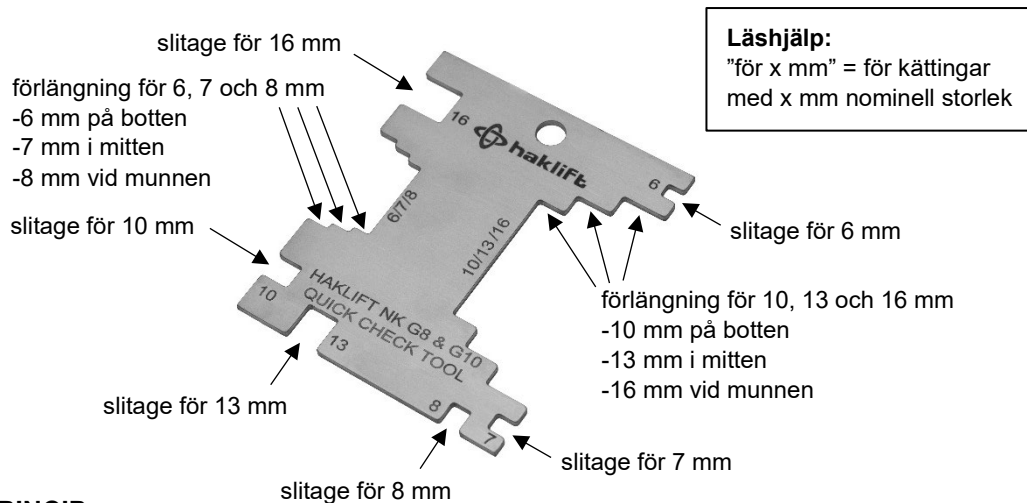
Disposal: The tool is made of stainless steel. It must be sorted/disposed of as general steel scrap (in accordance with local regulations), or if possible, separately as stainless steel.

Användaren måste läsa denna manual noggrant och förstå dess innehåll innan produkten används. Felaktig användning kan leda till olyckor. Detta dokument måste sparas under produktens hela livslängd. Produkten är endast avsedd att användas av kompetent personal.

All information som tillhandahålls här baseras på den information som var tillgänglig vid trycktilfället. Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra sina produkter när som helst utan föregående meddelande och utan påföljd. Det rekommenderas att kontrollera eventuella uppdateringar. Bruksanvisningen kan laddas ner från Haklifts webbplats.

PRODUKTBESKRIVNING & FUNKTIONER

Haklift-snabbkontrollmått (nedan kallad "mått") är avsedd att användas med lyftkättingar tillverkade enligt standarden EN 818-2. Det är lämplig för både klass 8 och 10 och täcker nominella storlekar 6, 7, 8, 10, 13 och 16 mm. Måttet kan användas för att snabbt mäta tillåten eller överskridande förlängning och slitage på kättingen. Förlängningsspåren fungerar enligt "GO"-principen, dvs. kättinglänken måste passa in i spåret, annars signalerar den möjlig överdriven förlängning. Slitagespåren fungerar enligt "NO GO"-principen, dvs. kättinglänkens stångprofil får inte passa in i spåret – om den gör det signalerar den eventuellt överdrivet slitage på kättinglänken. Måttets dimensioner baseras på standarden EN 818-2. **Obs:** På grund av tillverkningstoleranserna i ovan nämnda standard, kan den nominella längden och diametern för lyftkättingar variera beroende på batch, så mätresultaten för måttet är generella och kan inte betraktas som absolut sanning. Om måttet ger en signal om eventuell förlängning eller slitage, bör mätprocedurerna utföras med ett lämpligt skjutmått och i proportion till de individuella måtten för den aktuella lyftkätting. Se vid behov separata bruksanvisningar för lyftkättingar i klass 8 och 10 (finns på Haklifts webbplats).



FUNKTIONSPRINCIP

Förlängning: Placera en enkel kättinglänk på längden i motsvarande spår så att den är rak och kan avläsas från dess "extrema dimensioner". Om kättinglänken inte passar in i spåret indikerar detta möjlig överdriven förlängning (mer än 5 % av den ursprungliga innerlängden). Gör mer exakta mätningar. Vid behov måste kättingen kasseras.

Slitage: Placera stångprofilen för en enkel kättinglänk i motsvarande spår. Om stångprofilen passar in i spåret indikerar detta möjligt överdrivet slitage (mer än 10 % av den ursprungliga tvärsnittsdiаметern för kättinglänkens stångprofil). Gör mer exakta mätningar. Vid behov måste kättingen kasseras. **Obs:** Var noga med att passa in den tunnaste (= mest slitna) delen av kättinglänken i spåret. Slitage orsakat av stötar med andra föremål finns vanligtvis på de yttre ytorna av kättinglänkarnas raka sidor, där det är lätt att upptäcka och mäta. Slitage mellan intilliggande kättinglänkar är dolt: kättingen måste vara fri och kapslade kättinglänkar måste roteras så att länkarnas innerändar förblir synliga.



UNDERHÅLL & FÖRVARING

Håll måttet ren och förvara den på en säker plats skyddad från mekaniska stötar och korrosion. Lämna inte måttet lös på golvet och förvara den inte fritt bland annan utrustning där den lätt utsätts för yttre krafter (stötar, vridning, repor) – detta kan påverka måttets noggrannhet och därmed tillförlitlighet negativt. Det rekommenderas att förvara måttet antingen i en skrivbordslåda på en avsedd plats, skyddad, eller hängd på en verktygsvägg från \varnothing 10 mm hålet i den övre delen av dess kropp med en karbinhake, nyckelring eller liknande. Om något av följande inträffar måste produkten tas ur bruk:

- skåror i måttspåren;
- deformation på kroppen, eller dess markeringar är så slitna att de inte längre kan läsas;
- annat slitage i måttspåren eller på kroppen som minskar mätnoggrannheten.

Avfallshantering: Måttet är tillverkad av rostfritt stål. Produkten måste sorteras/kasseras som vanligt stålskrot (i enlighet med lokala föreskrifter), eller om möjligt, separat som rostfritt stål.